



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

**La Parfaite Grammaire Royale Françoise & Allemande,
Das ist: Vollkomene Königl. Frantz. Teutsche
Grammatica,**

Des Pepliers, ...

Leipzig, 1717

11. Pour se moquer, blâmer, injurer. Zu spotten, zu schmähen und zu beschimpffen.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-53515](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-53515)

Tu veux rire avec moi, mais.
Si tu me mets en colere.
Tu me feras perdre patience.

Si je me mets en colere.
N'éveille pas le chat, qui dort.

Attends, attends.
Tout-beau, tout-beau.
Malheur à toi.
Tu ne m'échaperas plus.

Tais-toi, ne me parle plus.

Je te le pardonne.
C'est assez; il suffit.
Tu m'en feras tant, que je.

O! si je pouvois trouver cet infame;
ce scelerat; ce traître.

C'est fait de toi.
En dépit de toi.
A son nez.
A sa barbe.

II. Pour le moquer,
blâmer, injurer

Visage à faire rire.
Visage de cuir.

O quel beau museau.
Quelle mine de singe.
Jean, qui fait tout.
Jean; Jannin; Cocu; Cornard.
Gros Animal.

Du wilt mit mir scherzen, aber.
So du mich zornig machest.
Du wirst machen, daß mir die Gedult vergehen wird.

Wo ich zornig werde.
Wecke die Kaze nicht auf, wenn sie schläfft. Oder: Wache nicht, daß ich wach werde.

Warte, warte.
Sachte, sachte.
Wehe dir.
Du solt mir nicht mehr entwisshen.

Schweig stille, rede mir nicht mehr.

Ich verzeihe es dir.
Es ist genug.
Du wirst mirs so lange machen, daß ich.

O! wenn ich diesen Bösewicht, diesen Schelm, diesen Verräther finden könnte.

Es ist aus mit dir.
Dir zum Troste.
Vor seiner Nase.
Trost seines Bartes.

Zu spotten, zu schmähen und zu beschimpffen.

Du lächerliches Gesichte.
Du Gesichte von gesottenem Leder.

Welch eine schöne Schnauze.
Welch ein Affen-Geberde.
Hans in allen Gassen.
Hans Hahurey.
Grosses Thier.

Cc 5

Grosse

| | |
|--|---|
| Grosse bête. | Grobe Bestie. |
| Vieux dandin. | Alter Flegel. |
| Fripon fieffé. | Eingemachter Schurcke. |
| Mine de chien. | Hunds-Kopff. |
| O le beau fûjet, la belle emplâtre! | Das schöne Thier, der angenehme Mensch! |
| Dieu me le pardonne, je l'ai quasi dit. | Gott verzeihe es mir, ich hätte es bald gesagt. |
| Quel visage! à chier dessus. | Welch ein Gesicht! man möcht darüber speyen. |
| Quoi, est ce là un soldat? | Was, ist das ein Soldat? |
| Mêle toi de seconder les amourettes; voilà ce, qu'on gagne à être maquereau. | Gehe nur hin, und laß dich zu solchen Huren-Händeln gebrauchen; das trägt man davon, wenn man kuppeln will. |
| Il le merite, e' est bien fait. | Er verdient es, das ist recht gethan. |
| Grand poltron. | Du feige Memme. |
| Grand coquin, Grand sot. | Erz-Schelm, Erz-Marr. |
| C'est un fourbe. | Es ist ein Betrüger. |
| Ame crochétorale. | Nichtswürdiger Mensch. |
| Fripon, Maraud. | Schaleck, Bärenhäuter. |
| Coquin, belitre, gueux. | Schelm, Lumpenhund, Bettler. |
| Maudite race. | Verfluchtes Geschlecht. |
| Etourdi que tu es! | Du dummer Esel. |
| Gros animal, gros cheval de carrosse. | Du grosser garstiger Narr Gaul. |

12. Pour admirer.

Sich zu verwundern.

| | |
|--------------------------------------|--|
| O Dieu! | G OTT! |
| Dieu soit beni! | Gott sey gelobet! |
| Est-il possible? | Ist es möglich? |
| Qui a jamais vû de pareilles choses? | Wer hat jemals solche Dinge gesehen? |
| Qui auroit pensé, crû, dit? | Wer würde das gedacht, geglaubt, gesagt haben? |
| O! que dites-vous? | O! was sagt ihr? |

O! quel